

Cara a cara: un proyecto intercultural

Carmen Ramos Méndez

Mercedes Rodríguez Castrillón



III Premios Internacionales redELE
a la creación de unidades didácticas 2009

Ministerio de Educación, Política Social y Deporte
Subdirección General de Cooperación Internacional

Ficha informativa

Cara a cara: un proyecto intercultural

Carmen Ramos Méndez

Comunidad Autónoma

Alemania

Mercedes Rodríguez Castrillón

Comunidad Autónoma

Alemania

Tema tratado (palabras clave): diferencias culturales, interculturalidad, estudiar en el extranjero, choque cultural, integración, adquisición formal e informal de una lengua extranjera

Contenidos didácticos tratados (palabras clave): proyectos, tareas, aprendizaje cooperativo, autonomía de aprendizaje, enfoque intercultural, técnicas de presentación, algunos métodos de investigación propios de las Humanidades: enfoque etnográfico, investigación cualitativa, uso de entrevistas

Nivel de referencia (según MCER): B2

Nivel de referencia (distinto del MCER): intermedio-avanzado (B2-C1)

Destinatarios: jóvenes y adultos aprendientes de ELE

Destrezas principales: Interacción y expresión orales

Contenidos gramaticales principales: conectores del discurso, recursos para organizar y presentar información, recursos para narrar

Contenidos funcionales principales: narrar experiencias, expresar opinión, explicar y defender puntos de vista, obtener información relevante para un tema, sintetizar y comunicar información y argumentos, comprender e intercambiar información, formular hipótesis, realizar entrevistas

Contenidos léxicos principales: léxico relacionado con el aprendizaje de una LE, con interculturalidad; recursos léxicos para presentar en público un tema, para expresar opinión

Tiempo estimado para desarrollar la unidad didáctica: 5 ó 6 sesiones de 90' (depende del número de alumnos), una sesión de 120' y tiempo fuera del aula para realizar la entrevista y analizarla

Materiales complementarios necesarios: lector de DVD con TV y grabadora digital o reproductor mp3 con función de grabación, película "Una casa de locos"

¿Se requiere el uso de Internet? Sí No



Unidad didáctica

Cara a cara: un proyecto intercultural

Carmen Ramos Méndez
Mercedes Rodríguez Castrillón



III Premios Internacionales redELE
a la creación de unidades didácticas 2009

Ministerio de Educación, Política Social y Deporte
Subdirección General de Cooperación Internacional

PROCESO DEL PROYECTO

Objetivo del proyecto: investigar cómo perciben diferentes personas su experiencia de aprendizaje en el extranjero.

1

- **ENTRAMOS EN MATERIA:** hablamos de nuestra experiencia personal o de la de personas que conocemos en torno al tema de estudiar y vivir en el extranjero.

2

- **NOS DOCUMENTAMOS:** trabajamos con la película "Una casa de locos" y la analizamos. Leemos textos y consultamos páginas web sobre el tema.

3

- **PREPARAMOS LA ENTREVISTA:** escribimos juntos la guía de preguntas para las entrevistas.

4

- **GRABAMOS LA ENTREVISTA:** entrevistamos a personas hispanohablantes que han estudiado o estudian en el extranjero.

5

- **ANALIZAMOS LOS DATOS:** buscamos temas importantes que salen en las entrevistas y sacamos nuestras propias conclusiones.

6

- **HACEMOS LA PRESENTACIÓN FINAL:** decidimos juntos criterios para hacer una buena presentación oral. Al final presentamos el resultado de nuestro proyecto en clase y lo evaluamos.

1 ENTRAMOS EN MATERIA

NUESTRA EXPERIENCIA EN UN PAÍS EXTRANJERO

Aquí tienes algunas preguntas para ayudarte a reflexionar

A

Si tienes experiencia de estudiar en el extranjero:

¿Dónde y cuándo estudiaste? ¿Cuánto tiempo?

¿Cuáles eran tus objetivos iniciales? ¿Se cumplieron? ¿Hasta qué punto?

Piensa en algunos aspectos positivos y negativos de tu experiencia.

¿Puedes mencionar dos o tres cosas importantes que, consideradas *a posteriori*, aprendiste a través de esa experiencia?

Si volvieras a tener una experiencia de ese tipo, ¿qué harías de otra forma?

B

Si todavía no tienes experiencia de estudiar en el extranjero:

¿Te gustaría irte a estudiar a otro país?

¿Qué objetivos te propondrías?

¿Qué te causaría, considerado *a priori*, preocupación porque podrían constituir posibles problemas?

¿Cómo te prepararías para sacarle el máximo rendimiento a esa experiencia?

¿Qué te gustaría aprender?

2 NOS DOCUMENTAMOS

PARA DOCUMENTARNOS EN INTERNET

Aquí encontrarás material para informarte sobre este tema:



Un programa de radio sobre la experiencia Erasmus:

http://www.cadenaser.com/actualidad/audios/experiencia-erasmus/csrrsrpor/20070326csrrsr_4/Aes/

Una entrevista con un estudiante Erasmus de Noruega en España:

<http://www.youtube.com/watch?v=TfILONbyNqg>

El blog "Estudiar fuera" ofrece informes y muchos datos para estudiar en otro país:

<http://movilidad.universiablblogs.net/>

La red Universia ofrece información para estudiar en el extranjero:

<http://internacional.universia.net>

En este blog puedes leer las experiencias de estudiantes Erasmus españoles en otros países europeos. Además, puedes escribir comentarios:

<http://www.erasmusblogs.es/>

Una casa de locos: ficha técnica

Argumento:

Trata de un grupo de estudiantes Erasmus procedentes de diferentes países que pasan una temporada en Barcelona. Comparten piso, gustos, estudios y experiencias nuevas, se hacen amigos y juntos descubren otras culturas. En la película hay momentos divertidos y momentos para pensar y reflexionar.

Dirección: Cédric Klapisch.

Año: 2002.

Interpretación:

Romain Duris (Xavier)
Judith Godrèche (Anne-Sophie)
Audrey Tautou (Martine)
Cécile de France (Isabelle)
Xavier de Guillebon (Jean-Michel)
Kevin Bishop (William)
Kelly Reilly (Wendy)
Cristina Brondo (Soledad)
Federico d'Anna (Alessandro)
Barnaby Metschurat (Tobias)

Guión: Cédric Klapisch

Producción: Victoria Borrás, Jacques Royer

Fotografía: Dominique Colin

Leyendo la ficha, ¿qué puedes decir del equipo que rodó la película?

Aquí encontrarás más información sobre la película:

<http://www.labutaca.net/films/13/unacasadelocos.htm>

Incluso la Wikipedia le ha dedicado un artículo:

http://es.wikipedia.org/wiki/Una_casa_de_locos

Una casa de locos: aspectos interculturales

1

En esta película aparecen numerosas situaciones que se pueden contemplar desde el punto de vista de la interculturalidad.

Fíjate en malentendidos o incluso conflictos interculturales que se plantean a lo largo de toda la película y observa si se consigue una solución, o si por lo menos se intenta y cómo.

MALENTENDIDOS/CONFLICTOS INTERCULTURALES:

¿SE INTENTA Y SE CONSIGUE UNA SOLUCIÓN? ¿CÓMO?

2

El grupo de protagonistas de la película, los estudiantes que pasan su etapa Erasmus en Barcelona, tienen rasgos de una cultura común, relacionada con su estatus de estudiantes en el extranjero y con su edad, pero también presentan rasgos de las culturas de las que proceden. Intenta analizar un poco estas dos vertientes.

¿Qué rasgos comparten estas personas como pertenecientes a una cultura de estudiantes, gente joven que está en otro entorno que no es el suyo habitual? Pon algún ejemplo.

¿Qué rasgos de sus respectivas culturas o entornos habituales presentan estos estudiantes? ¿Cómo los viven? ¿Influyen en sus relaciones mutuas? Pon algún ejemplo.

3 PREPARAMOS LA ENTREVISTA

PARA PREPARAR LA GUÍA DE PREGUNTAS DE LA ENTREVISTA

1

En parejas, pensad en aspectos relacionados con la experiencia de vivir y estudiar un tiempo en un país extranjero y anotadlos en esta ficha. Aquí tenéis algunos temas:

APRENDER UNA LENGUA

ASPECTOS INTERCULTURALES

INTEGRACIÓN EN OTRA CULTURA

...

...

2

En grupos de cuatro, escribid tres o cuatro preguntas concretas sobre cada uno de los temas que tengamos ahora. ¿Qué os interesa saber de las personas entrevistadas? Aquí tenéis algunos ejemplos:

APRENDIZAJE DE UNA LENGUA

¿Qué hiciste para aprender o mejorar la lengua que querías practicar?
¿Qué te resultó difícil? ¿Qué te resultó fácil?

ASPECTOS INTERCULTURALES

¿Puedes contar algún encuentro intercultural que te sorprendió?
¿Qué imagen de tu cultura crees que hay en el país donde estuviste?

INTEGRACIÓN EN OTRA CULTURA

...

...

4 GRABAMOS LA ENTREVISTA

Esta parte se realiza fuera del aula según las orientaciones que dará el profesor.

5 ANALIZAMOS LOS DATOS

Esta fase se realiza en parte fuera del aula. En la siguiente sesión compartiremos los primeros resultados, posibles dificultades, etc.

6 HACEMOS LA PRESENTACIÓN FINAL

DECÁLOGO PARA HACER UNA BUENA PRESENTACIÓN

En grupos, elaborad un catálogo con diez criterios para hacer una buena presentación.

- 1 Una presentación debe tener una estructura clara y transparente para los oyentes.
- 2 Para presentar la información de forma organizada se recomienda comenzar con una breve introducción que incluye los objetivos.

3

4

5

6

7

8

9

10

ESTRUCTURA Y CONTENIDO DE LA PRESENTACIÓN

En parejas, completad los contenidos que vais a incluir en cada parte de la presentación.

INTRODUCCIÓN

¿Cuáles son los objetivos generales del proyecto? ¿Y los tuyos concretamente?
Exposición de las ideas y conceptos importantes sobre el tema, como por ejemplo, interculturalidad, comunicación, etc.

PARTE CENTRAL / DESARROLLO

¿A quién has entrevistado? Datos personales.
La entrevista: preguntas, desarrollo de la entrevista, etc.
Análisis de los temas más relevantes que han surgido en la entrevista.

CONCLUSIÓN

¿He alcanzado los objetivos que me había planteado al comienzo del proyecto?
¿Qué valoración puedo hacer sobre los resultados obtenidos en las entrevistas?

¿QUÉ HACEMOS EN CADA PARTE DE LA PRESENTACIÓN?

Asocia las siguientes funciones comunicativas con la parte de la presentación en la que normalmente aparecen.

Recapitular lo dicho Formular el objetivo Ofrecerse a contestar preguntas Contextualizar el tema Destacar un aspecto determinado Expresar intención Matizar una información o un dato Agradecer la atención Contrastar ideas o perspectivas	INTRODUCCIÓN
	PARTE CENTRAL / DESARROLLO
	CONCLUSIÓN

¿QUÉ EXPRESIONES NECESITO PARA LA PRESENTACIÓN?

Asocia cada una de estas expresiones con la parte de la presentación en la que seguramente te será útil. Algunas expresiones te servirán para varias partes diferentes.

<p>Quisiera señalar que...</p> <p>Parto de la base de que...</p> <p>Me baso en la información...</p> <p>Con esta presentación me propongo...</p> <p>Cabe destacar que...</p> <p>Parece posible / probable que...</p> <p>Como veremos a continuación...</p> <p>En resumen,...</p> <p>Por un lado..., por otro...</p> <p>Merece la pena considerar que...</p> <p>Responderé gustoso a sus/vuestras preguntas...</p> <p>Agradezco su atención...</p>	INTRODUCCIÓN
	PARTE CENTRAL / DESARROLLO
	CONCLUSIÓN

CONSEJOS PARA PRESENTAR BIEN

Aquí te ofrecemos algunos consejos relativos a la retórica y al lenguaje no verbal para hacer una presentación. Algunos son adecuados pero otros no tanto. Con tu compañero vas a analizarlos, a seleccionar los que consideres correctos y a precisar los que no te parezcan tan apropiados. Tenéis que justificar vuestras respuestas y utilizar algunos ejemplos. También puedes añadir algún consejo más.

- Hay que acercarse al público para disminuir la distancia
- Es importante moverse mucho para que el público no se aburra
- Es mejor mirar a dos o tres personas que parecen concentradas en lo que uno está diciendo
- Ayuda mucho tener un esquema de la presentación para no perderse
- Conviene mantener una postura natural, no rígida
- Habla lentamente para que el público te entienda bien
- Utiliza algún soporte visual para tu presentación
- ...
- ...

AUTOEVALUACIÓN DE LA PRESENTACIÓN

Después de hacer la presentación puedes evaluar tu actuación con ayuda de las siguientes preguntas:

- 1 ¿Crees que la información que has presentado ha estado bien organizada?

- 2 ¿Consideras que ha quedado clara la estructura de la presentación: introducción, parte central o desarrollo y conclusiones?

- 3 ¿Qué recursos has utilizado para mantener la atención de los oyentes? (preguntas al público, pausas, cambios de voz, etc)

- 4 ¿Qué apoyos visuales o auditivos has empleado para ayudar a la comprensión?

- 5 ¿Has podido contestar las preguntas de tus compañeros?

- 6 ¿Qué aspectos te gustaría mejorar en tu próxima presentación?



Guía didáctica

Cara a cara: un proyecto intercultural

Carmen Ramos Méndez
Mercedes Rodríguez Castrillón



III Premios Internacionales redELE
a la creación de unidades didácticas 2009

Ministerio de Educación, Política Social y Deporte
Subdirección General de Cooperación Internacional

EL TRABAJO POR PROYECTOS: PRINCIPIOS GENERALES

En esta unidad didáctica hemos optado por proponer un proyecto con los alumnos. El trabajo por proyectos se inscribe dentro de los enfoques orientados a la acción y está estrechamente relacionado con la enseñanza mediante tareas. Algunos autores (Zanón, 1999) lo consideran incluso como un tipo de enseñanza mediante tareas. Tal como postula el *Marco común europeo de referencia para las lenguas*, consideramos a los aprendientes como agentes sociales, es decir, como usuarios de la lengua en un contexto determinado, con necesidades comunicativas concretas y objetivos de comunicación específicos.

El trabajo por proyectos cuenta con una larga tradición pedagógica, dentro de la que se puede destacar a John Dewey. Está influenciado por el surgimiento de la teoría de la actividad tal y como lo plantearon psicólogos como Vigotski. Esta teoría es fundamental a la hora de intentar comprender cómo se relacionan proceso y producto en las actividades de carácter lingüístico. Por otra parte, el constructivismo aporta su visión del conocimiento y del aprendizaje como proceso social en el que la interacción juega un papel fundamental (Williams y Burden, 1997). En el ámbito hispanohablante, si bien en didáctica del inglés como lengua extranjera, podemos considerar a Núria Vidal y a Ramón Ribé como pioneros del trabajo por proyectos.

Algunos de los principios generales del trabajo por proyectos, según lo hemos aplicado en esta unidad, son los siguientes:

- Concede tanta importancia al proceso como al producto.
- Atiende prioritariamente al significado, pero no descuida la forma. Considera la lengua básicamente como instrumento de comunicación, pero tiene en cuenta también la reflexión sobre la lengua.
- Permite una implicación directa de los aprendientes en todas las fases, desde la preparación hasta el resultado final. Esto fomenta la motivación de los alumnos, al estar involucrados en la toma de decisiones en el aula.
- Fomenta el trabajo cooperativo y la interacción significativa en el aula.
- Fomenta la autonomía de aprendizaje, ya que es el propio alumno el que toma decisiones, dentro de un marco guiado propuesto por el profesor.
- Constituye un marco adecuado para los procesos de autoevaluación o de evaluación cooperativa.
- Es un enfoque de contenidos y resultados abiertos. El marco que aquí proponemos está pensado como tal, como andamiaje para el desarrollo del proyecto. Sin embargo, cada profesor puede modificarlo según las necesidades de sus alumnos o según las posibilidades de que disponga.

En definitiva, el trabajo por proyectos parte del aula como un espacio de aprendizaje y de comunicación real y significativa y considera a los alumnos como agentes sociales, usuarios de pleno derecho de la lengua que aprenden.

JUSTIFICACIÓN DE LA UNIDAD

Consideramos que el trabajo por proyectos, a mayor o menor escala, se puede realizar desde niveles más bajos, pero hemos optado por proponer un nivel B2 principalmente por dos motivos: por una parte, porque en este nivel los alumnos ya disponen de recursos suficientes para enfrentarse a un pequeño trabajo de investigación intercultural que suponga un reto lingüístico e intelectual para ellos, pero que no les provoque frustración o ansiedad al no verse capaces de abordarlo. Por otra parte, este nivel es el nivel de movilidad mínimo que propone el Consejo de Europa, por lo que el tema de estudiar una temporada en un país hispanohablante y enfrentarse a esa experiencia vital y lingüística es absolutamente relevante para los alumnos.

Esta unidad puede ser fácilmente adaptada a un nivel C1. En ese caso, no sólo el nivel de lengua será superior, sino que se pueden tratar contenidos más complejos. En este caso, los alumnos podrían escribir un informe final del proyecto en el que hicieran referencia no sólo a la entrevista que ha realizado cada uno de ellos, sino a las de todo el grupo, debiendo alcanzar así una visión de conjunto. Por tanto, la secuencia podría usarse en el marco de cursos de español con fines específicos a nivel superior, por ejemplo, en cursos de español para las Humanidades, las Ciencias Sociales, etc.

A nuestro juicio, la unidad cumple los objetivos de consolidación de los niveles B1-B2 del *Plan curricular del Instituto Cervantes* relacionados con la visión del alumno como hablante intercultural, y especialmente con la siguiente implicación: "*Investigación, búsqueda permanente y uso estratégico de nuevos procedimientos para interpretar la nueva realidad, de modo que puedan superarse los estereotipos, las actitudes etnocéntricas, etc.*" (p. 25). En cuanto al papel de las actitudes y los factores afectivos, consideramos relevante la siguiente implicación, relacionada también con los objetivos de consolidación en este nivel: "*Tomar la iniciativa en la búsqueda y en la activación estratégica de nuevos conocimientos – culturales, socioculturales y lingüísticos – y destrezas que ayuden a desarrollar actitudes de tolerancia y apertura y controlar situaciones de choque y estrés lingüístico y cultural.*" (p. 27).

OBJETIVOS DE LA UNIDAD

Los objetivos de valores que pretendemos potenciar con esta unidad son los siguientes:

- Potenciar la reflexión de los alumnos sobre su propia cultura.
- Ayudar a desarrollar actitudes de empatía, comprensión y tolerancia hacia otras culturas.
- Hacer a los alumnos más conscientes de cómo pueden explorar e intentar explicar diferencias culturales e interculturales.
- Delimitar conceptos como: integración, identidad, adquisición formal o informal de una lengua extranjera, interculturalidad, choque cultural, etc.

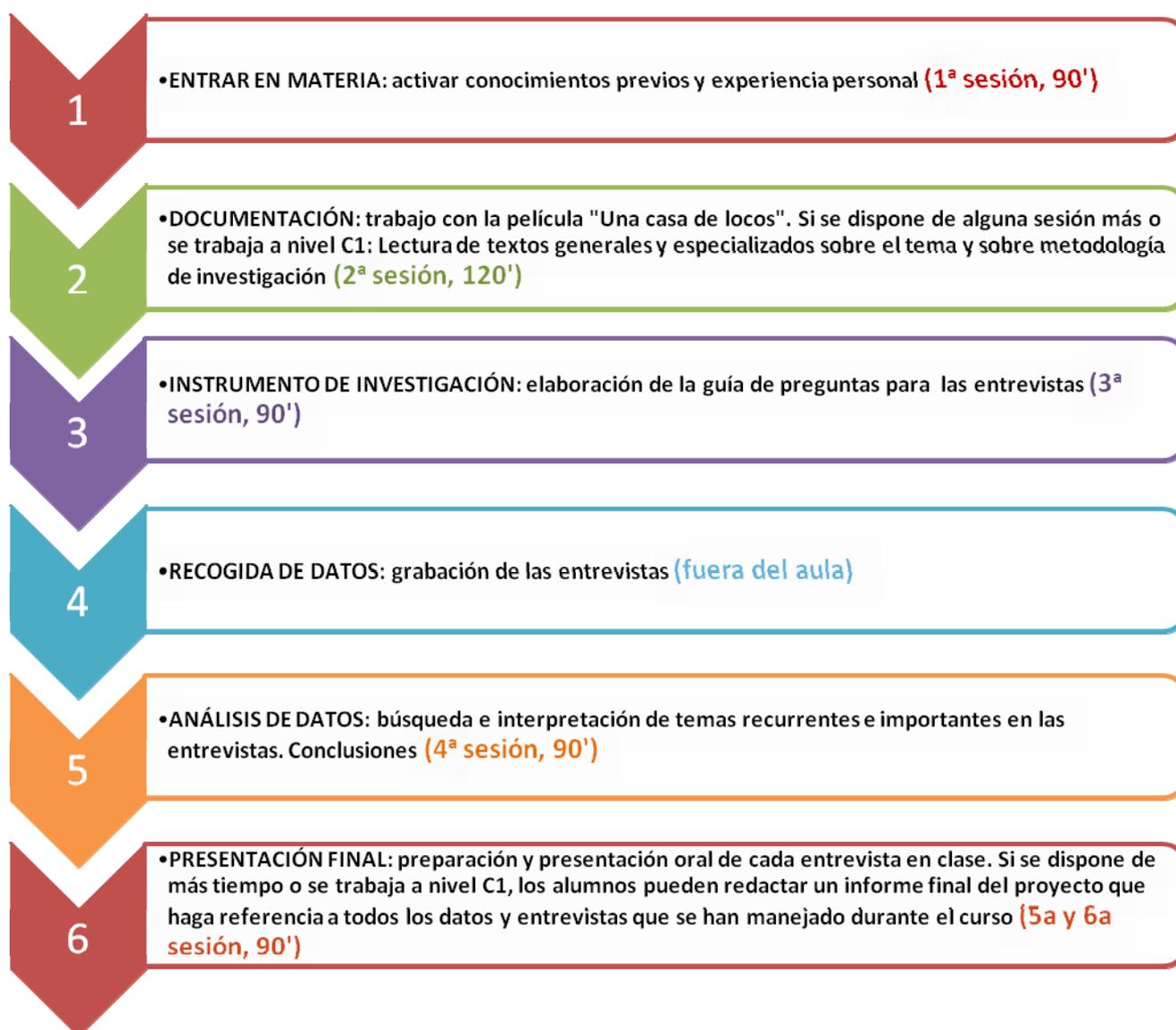
Los objetivos procedimentales se pueden formular de la siguiente manera:

- Potenciar el trabajo en equipo y el aprendizaje cooperativo, la disposición a ayudar a otros en su aprendizaje y de aceptar ayuda de otros.
- Fomentar la participación de los alumnos en la toma de decisiones en el aula. Potenciar la cooperación entre alumnos y profesor.
- Contribuir a aumentar el grado de autonomía de aprendizaje de los alumnos.
- Acercarse a métodos de investigación propios de las Humanidades (enfoque etnográfico, investigación cualitativa, uso de entrevistas).

Los objetivos comunicativos se pueden resumir en los siguientes:

- Realizar una entrevista preparada de antemano, pidiendo información relevante al tema tratado y reaccionando de forma adecuada.
- Practicar y mejorar las diferentes destrezas en español, sobre todo, la interacción y la expresión oral.
- Estructurar de forma adecuada el discurso oral, integrando recursos lingüísticos apropiados.
- Argumentar y sacar conclusiones.
- Expresar el propio punto de vista y tomar posición frente a los puntos de vista de los interlocutores.

PROCESO DE REALIZACIÓN DEL PROYECTO



1 ENTRAR EN MATERIA (1ª sesión, 90')

En esta unidad didáctica se trata de que alumnos y profesor investiguen juntos diversas experiencias de personas que han estado en el extranjero y que han aprendido allí una lengua. Surgirán temas como el aprendizaje de una lengua, el conocimiento de otra cultura, la interculturalidad, la integración, etc. Pero

los temas concretos que se trabajarán en clase los decidirán en gran parte los alumnos, dependiendo de lo que les interese tratar. La parte central de la unidad está compuesta por entrevistas que los alumnos realizarán a personas que están o han estado un cierto tiempo en el extranjero para aprender una lengua.

En la primera parte de la unidad didáctica alumnos y profesor revisarán sus experiencias propias, documentándose y reflexionando sobre el tema para poder decidir después las preguntas que se incluirán en las entrevistas. Los alumnos grabarán las entrevistas y en la última parte, con la ayuda de los compañeros y también del profesor, cada alumno o cada pareja de alumnos analizará la entrevista que ha realizado y sacará las conclusiones pertinentes. Con el fin de que los alumnos sean conscientes del proceso que van a seguir y para que no se desorienten a lo largo del mismo, se recomienda que dispongan de la ficha "**Proceso del proyecto**".

Para empezar, se propicia la reflexión con ayuda de la ficha "**Nuestra experiencia en un país extranjero**". La ficha tiene dos partes: en la parte A se formulan preguntas para alumnos que ya hayan estado una temporada en el extranjero; en la B, para los que no hayan salido todavía. Después de unos minutos se hace la puesta en común y se anotan en la pizarra los temas que han ido surgiendo. Estos temas deberían quedar anotados para todo el grupo.

2 DOCUMENTACIÓN (2ª sesión, 120')

En esta fase, los alumnos se documentarán sobre este tema, es decir, vivir y estudiar en un país extranjero. Por una parte, los alumnos pueden buscar material por su cuenta. En la ficha "**Para documentarnos en internet**" se les ofrecen algunas direcciones útiles. Por otra parte, se trabajará en clase con la película francesa "*L' Auberge espagnole*" (en español: "Una casa de locos").

Antes de visionar la película, se trabaja en clase la ficha "**Una casa de locos: Ficha técnica**". A continuación el profesor sugiere a los alumnos que, durante el visionado de la película, se centren en los aspectos interculturales, de contraste y de semejanza entre diferentes culturas. Se reparte la ficha "**Una casa de locos: aspectos interculturales**", en la que podrán ir anotando ideas mientras ven la película. Después de verla, los alumnos, en parejas, trabajan y comentan la ficha; al final se hace una puesta en común.

3 INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN (3ª sesión, 90')

Después de la fase de documentación, en esta sesión se preparará la guía de preguntas para las entrevistas. Para ello, con la ficha "**Para preparar la guía de preguntas de la entrevista**" los alumnos trabajarán primero en parejas y luego en grupos de cuatro. El objetivo de esta parte es que, después de la puesta en común con todas las preguntas surgidas en el grupo, cada pareja de alumnos decida concretamente qué preguntas va a plantear en la entrevista.

Por último, cada pareja elabora su propio guión de preguntas siempre contando con la ayuda del profesor.

4 RECOGIDA DE DATOS (fuera del aula)

Para algunos alumnos esta sea probablemente una forma nueva de trabajar, por eso es recomendable que el profesor explique la forma de realizar y grabar las entrevistas, que se harán en parejas, con la guía de preguntas elaborada en la fase anterior.

Si se trabaja en un país de habla hispana, el entrevistado puede ser una persona nativa que haya estado fuera o alguien que esté allí aprendiendo la lengua española. Si se trabaja fuera del mundo hispanohablante, puede ser una persona que hable español y que esté pasando un tiempo en la misma ciudad donde se realiza el proyecto (por ejemplo, un estudiante Erasmus).

La entrevista debe durar unos 20 minutos. Los alumnos la graban con ayuda de una grabadora digital o de un reproductor mp3 con función de grabación con el fin de poder escucharla las veces que sea necesario para preparar el trabajo final.

Para preparar la siguiente sesión, el profesor puede sugerirles la siguiente forma de trabajo:

- Los dos compañeros que han hecho la entrevista se pasan el fichero audio y escuchan cada uno por separado la entrevista una o dos veces, anotando los temas, las ideas y las palabras clave importantes.
- Después se reúnen los dos y ponen en común los temas seleccionados, completándolos, si es necesario con una audición más.
- Por último, preparan un esquema para llevar a la siguiente clase.

5 ANÁLISIS DE DATOS (4ª sesión, 90')

Los alumnos, después de haber escuchado las entrevistas y de haber identificado y seleccionado temas, aspectos o ideas recurrentes y que parecen ser relevantes para la persona entrevistada, llevan al aula estos primeros resultados. Es importante que el alumno apunte también algunas citas textuales, es decir, frases significativas tal y como las ha dicho la persona entrevistada para poderlas presentar en clase. El objetivo de esta sesión es tutorizar la primera interpretación de los datos y ayudar a los alumnos a organizar mejor el trabajo de preparación de la presentación final.

Para preparar mejor la próxima sesión, los alumnos deberán consultar las siguientes páginas web, que tratan aspectos lingüísticos, visuales, gestuales, etc, en torno a las presentaciones orales:



http://www.laboris.net/static/ca_habilidades_presentaciones.aspx
http://escuelas.consumer.es/web/es/aprender_a_aprender/tarea7/
http://www.escolares.net/trabajos_interior.php?id=6

6 PRESENTACIÓN FINAL (5ª y 6ª sesión, 90')

El objetivo final del proyecto es presentar al grupo los resultados de forma oral. En clase se decidirá si las presentaciones se realizarán individualmente o en parejas. Para realizar con éxito la presentación, en la primera de estas dos sesiones se trabajarán criterios y recursos lingüísticos y retóricos necesarios. En la segunda, los alumnos harán las presentaciones orales. Dependiendo del número de alumnos, se precisará una sesión más para las presentaciones.

Como los alumnos ya han consultado páginas web sobre el tema (tal y como se ha propuesto en las indicaciones de la sesión anterior), en grupos pueden redactar un "**Decálogo para hacer una buena presentación**". En pleno se decidirá la versión definitiva.

Después de haber visto aspectos formales, se pasará a los contenidos de la presentación, con la ficha "**Estructura y contenido de la presentación**", que los alumnos completan con el compañero con el que realizarán la presentación.

A continuación, la atención se centrará en los recursos lingüísticos de la lengua española (expresiones, estructuras gramaticales, etc), así como extralingüísticos (por ejemplo, lenguaje corporal), que consideramos importantes a la hora de hacer la presentación. En la ficha "**¿Qué hacemos en cada parte de la presentación?**", en parejas, los alumnos tienen que identificar y ordenar funciones comunicativas. Aquí proponemos una posible solución de la ficha :

INTRODUCCIÓN: formular el objetivo, contextualizar el tema, expresar intención

PARTE CENTRAL / DESARROLLO: destacar un aspecto determinado, matizar una información o un dato, contrastar ideas o perspectivas

CONCLUSIÓN: recapitular lo dicho, ofrecerse a contestar preguntas, agradecer la atención

A un nivel mayor de concreción, ya que se trata de expresiones y no de funciones comunicativas, el alumno trabaja de forma similar con la ficha "**¿Qué expresiones necesito para la presentación?**". Como no es una actividad cerrada, dejamos al criterio del profesor la corrección y comentario, dado que no existe una única solución. Será útil contextualizar de forma adecuada las expresiones y poner algunos ejemplos.

Para cerrar esta primera sesión, se trabajarán aspectos relativos a la retórica y al lenguaje no verbal con la ficha "**Consejos para presentar bien**".

Una vez finalizado el trabajo de preparación de la presentación oral, el profesor dará a los alumnos las indicaciones que crea oportunas con respecto a la forma

de trabajar, a la gestión del tiempo, etc. Simplemente como orientación incluimos las siguientes:

- Conviene que el alumno sea consciente de que él tiene mucha información sobre su trabajo y sus resultados. Sin embargo, sus compañeros carecen de esa información. Por tanto, será pertinente que cada alumno explique en su presentación su forma de trabajo y que ofrezca primero los datos más básicos para pasar después a otros más detallados.
- El alumno ha de estar preparado para poder contestar a las preguntas que los compañeros le hagan. Convendrá recordárselo para que prevea posibles preguntas o temas de interés que puedan surgir.
- Si los alumnos preparan y realizan la presentación en parejas, es importante que repartan el trabajo de forma clara, reuniéndose para compartir información y decidir quién y cómo la presenta.
- Es importante hacer consciente al alumno de la gestión del tiempo. Consideramos que, si los alumnos realizan la presentación en parejas, se les podrían dar de 20 a 30 minutos para hacerla. Cada profesor, dependiendo de las características del curso, decidirá el tiempo dedicado a la presentación. Convendrá recordar a los alumnos que ensayen la presentación previamente para que puedan atenerse al tiempo indicado.

Para efectuar la evaluación de la presentación incluimos dos instrumentos, que el profesor utilizará según su criterio. El primero es la ficha "**Autoevaluación de la presentación**", que cada alumno deberá rellenar (por ejemplo, como trabajo para casa) después de su presentación. Consideramos que una reflexión *a posteriori* es importante con el fin de que el alumno detecte puntos fuertes y débiles y ámbitos a mejorar. La autoevaluación contribuye a fomentar la autonomía del alumno como aprendiente y lo hace más consciente y más responsable de su propio proceso de aprendizaje.

El segundo instrumento es la ficha "**Evaluación de la presentación**" que puede ser utilizada de diferentes formas. Si el grupo está acostumbrado a este procedimiento y el profesor ha logrado crear un clima de aprendizaje sin ansiedad en el que los errores son vistos como signo de progreso en el aprendizaje, los alumnos pueden rellenar esta ficha inmediatamente después de la presentación del compañero para pasar después a comentarla con él en pleno. Si el profesor prefiere una forma menos abierta, los alumnos pueden rellenar la ficha y entregársela al compañero para que éste obtenga información que le pueda servir para mejorar su estilo de presentación en español. En este caso, el profesor ha de decidir si él también quiere tener acceso a esta ficha o no.

Para concluir, incluimos también la ficha "**Tu valoración del proyecto**" para que cada alumno pueda realizar una autoevaluación de su trabajo a lo largo de todo el proceso. Uno de los postulados del trabajo por proyectos es que el alumno ha de ser responsable de su propio proceso de aprendizaje y debe aprender a ser consciente de él y autorregularlo. Con esta ficha el alumno

tendrá que reflexionar sobre aspectos procedimentales, de contenido y de percepción de progreso en su aprendizaje. Por una parte, constituye un elemento de autoevaluación y de reflexión para el alumno, pero por otra le aporta al profesor una información muy valiosa sobre cómo ha percibido el alumno el proyecto realizado. Esta información le puede servir para reflexionar también sobre su forma de plantearlo y de llevarlo a cabo y para, dado el caso, realizar mejoras en futuros proyectos.

BIBLIOGRAFÍA

- Camps i Mundó, Anna (1994) "Projectes de llengua entre la teoria i la pràctica", *Articles de Didàctica de la Llengua i de la Literatura*, 2, 7-20.
- Ellis, R. (2003) *Task-based Language Learning and Teaching*, Oxford: Oxford University Press.
- Estaire, Sheila y Zanón, Javier (1990) "El diseño de unidades didácticas en L2 mediante tareas: principios y desarrollo", *Comunicación, lenguaje y educación*, 7/8, 55-90.
- Fried-Booth, Diana L. (2002) *Resource Books for Teachers: Project Work*, Oxford: Oxford University Press.
- Legutke, Michael y Thomas, Howard (1991) *Process and Experience in the Language Classroom*, Harlow (Essex): Longman.
- Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (2002) Instituto Cervantes, <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/> (consulta 17.5.2009).
- Martín Peris, Ernesto (2004) "¿Qué significa trabajar en clase con tareas comunicativas?", *redELE*, nº 0, <http://www.mepsyd.es/redele/revista/martin.shtml> (consulta 17.5.2009).
- Plan curricular del Instituto Cervantes: Niveles de referencia para el español*, Madrid: Instituto Cervantes/Edelsa.
- Ribé, Ramón (1997) *Tramas creativas y aprendizaje de lenguas: Prototipos de tareas de tercera generación*, Barcelona: Universitat de Barcelona.
- Ribé, Ramón y Vidal, Nuria (1993) *Project Work: Step by Step*, Oxford: Heinemann.
- Skehan, Peter (2003) "Task-based instruction", *Language Teaching*, 36, pp. 1-14.
- Williams, Marion y Burden, Robert L. (1997) *Psicología para profesores de idiomas. Enfoque del constructivismo social* (trad. A. Valero, 1999), Madrid: Cambridge University Press.
- Zanón, Javier (coord.) (1999) *La enseñanza del español mediante tareas*, Madrid: Edinumen.

ENLACES INTERESANTES

Recursos para profesores interesados en trabajar con proyectos:
<http://calper.la.psu.edu/projectwork/index.php> (consulta 17.5.2009)

Metodología del trabajo por proyectos; incluye diversas herramientas:
<http://www.eduteka.org/CreacionProyectos.php> (consulta 17.5.2009)